

## Psalm 121 • Comparison Chart

**(1950)** Translation by Father Louis Hartman, who was department head of Semitic languages at the *Catholic University of America*.

For the record, this same (identical) translation of the psalter was used in the 1960s by the *Saint Andrew Missal*.

**(1998)** Version used in American lectionaries.

Since 1970, this translation—sometimes called the ‘Confraternity’ translation—has been sold for a profit by shell corporations ‘under’ the USCCB ... and is still being sold, even to this day.

1. I rejoiced because they said to me,  
“We will go up to the house of the Lord.”

2. And now we have set foot  
within your gates, O Jerusalem—

3. Jerusalem, built as a city  
with compact unity.

4. To it the tribes go up,  
the tribes of the Lord,

According to the decree for Israel,  
to give thanks to the name of the Lord.

5. In it are set up judgment seats,  
seats for the house of David.

6. Pray for the peace of Jerusalem!  
May those who love you prosper!

7. May peace be within your walls,  
prosperity in your buildings.

8. Because of my relatives and friends  
I will say, “Peace be within you!”

9. Because of the house of the Lord, our God,  
I will pray for your good.

1. I rejoiced because they said to me,  
“We will go up to the house of the Lord.”

2. And now we have set foot  
within your gates, O Jerusalem.

3. Jerusalem, built as a city  
with compact unity.

4. To it the tribes go up,  
the tribes of the Lord.

According to the decree for Israel,  
to give thanks to the name of the Lord.

5. In it are set up judgment seats,  
seats for the house of David.

6. Pray for the peace of Jerusalem!  
May those who love you prosper!

7. May peace be within your walls,  
prosperity in your buildings.

8. Because of my **brothers** and friends  
I will say, “Peace be within you!”

9. Because of the house of the Lord, our God,  
I will pray for your good.

**I**TS EDITORS LEFT NO STONE unturned in their quest for the best versions of these ancient Catholic hymns, combing through centuries of English translations from the sixteenth century to the present day. In the process, they have revealed much little-known material, and some that is published in a hymnal for the first time. [They] navigate this difficult terrain with assurance; indeed, the editors’ explanation of the Urbanite reform and its impact on English translators is a model of clarity, and contains information this reviewer has not encountered elsewhere.

—Dr. Aaron James: 2019 review of the *Brébeuf Catholic Hymnal* in the *Journal of the Society for Catholic Liturgy* • <https://ocwatershed.org/hymn/>